

Автор: Хаим Нахман Бялик

Художник-иллюстратор

הוצאה: הקיבוץ המאוחד

Возрастная группа: Детский сад



פֶּלְלִי

Занятия в кругу семьи

1. Расскажите с помощью «червячка»: на каждой картинке в книжке прячется червячок. Он сопровождает стайку кур и следит за всем, что происходит. Найдите червячка (ребенку, который затрудняется это сделать, можно намекнуть или подсказать, как его найти). Предложите ребенку поговорить с червячком о том, что он видит, с помощью пальчика. Можно нарисовать на пальчике мордочку и превратить его в «друга» червячка, который беседует с ним о том, что происходит в рассказе.

2. В конце рассказа встречаются курица и лис. Рассмотрите рисунки, иллюстрирующие эту встречу. Обратите внимание на выражение «лица» курицы и на позы хвоста лиса.

Вырежьте из листа бумаги шесть «баллончиков для реплик», которые используются в комиксах. С помощью кусочка клейкой ленты прикрепите их к рисункам курицы и лиса и напишите в них, что она говорит ему и что он ей отвечает. (Родителям: используйте самые маленькие кусочки клейкой ленты, чтобы не испортить книжку).

3. Мы расстаемся с героической курицей, когда она смотрит вслед убегающему лису. Вдалеке видна стайка кур. Они еще не знают, что их подруга спасла их! Интересно,

что они сделают, когда узнают, что случилось? Представьте встречу курицы с подругами с помощью театра кукол. Можно приготовить кукол из тряпочек, коробочек или рисунков на палочках. Можно привлечь к участию в представлении червячка, который может выступить в роли рассказчика

Курице трудно ходить, и даже колосок она не может сама нести. Но именно тогда, когда ей угрожает лис, она обращает свою слабость в силу. Это ее «час».

Расскажите и нарисуйте действительную или воображаемую историю о ком-либо, кто в свой «час» из слабого стал или становится сильным

У курицы – героини одна лапа слабая, поэтому она ходит с палочкой. Знаете ли вы человека или животное, у которых есть физические недостатки? Поговорите с детьми о том, как можно помочь тому, кто с трудом ходит, плохо слышит или видит.

Поищите вокруг себя примеры помощи (места парковки только для инвалидов, перевод новостей на язык жестов, обозначение этажей в лифте знаками Брайля и т.д.) Банкноты также выпускаются в соответствии с нуждами слабовидящих.

Рассмотрите две банкноты разной ценности, закройте глаза, пощупайте банкноты и найдите выступающие знаки, с помощью которых слепые и слабовидящие люди «читают» банкноты и различают их



«Исход» кур «из Египта»

В сюжете «Кур и лиса» Бялик намекает на рассказы Танаха.

Стая кур покидает свой дом из-за неурожайного года и голода и добирается до места, где есть корм. Через некоторое время их предводитель собирает кур и приказывает собираться в обратный путь. По пути им угрожает лис, который опасается напасть на всю стаю, но пытается отрубить «хвост» колонны, т.е. слабую курицу, которая бредет последней. Этот рассказ напоминает рассказ об уходе Яакова и его сыновей в Египет в годы засухи, об исходе Моисея и сынов Израиля из Египта и о скитаниях в пустыне, где Амалек преследовал арьергард (т.е. напал на слабых, идущих в конце колонны). В отличие от тяжелой борьбы с Амалеком в пустыне, наша курица сумела напугать лиса. Она говорит ему, что тот, кто тронет «хвост» колонны, потеряет свой хвост. Лис пугается и убегает, и рассказ заканчивается победой курицы.

מזון = מַכְלֵת = еда, корм

אחד לכל אחת = שיבולת אחת לכל אחד = קִנְהָ אֶחָד לְגִלְגֵּלֶת = один колосок для каждого

רעב חזק = רַעֲב חָרָעַב = сильный голод

ריקות בידיים = רִיקָם = с пустыми руками

שדה = כָּר = поле

צולעת = וּמְדַדָּה = хромает

גרעינים = בָּר = семечки

מִמְאָרְבוֹ = מִן הַמְּקוֹם שֶׁהִסְתַּתֵּר בּוֹ = из того места, где прятался

ונָשִׁיב אֶת נַפְשֵׁנוּ = נַחִיה = будем жить

כַּנְפֵי, תַּרְנֻגּוּלִים = בְּנֵי כָנָף = крылатки, куры

טַפְּנֵי = יְלָדִים = טַפְּנֵי = дети, малыши

וַיִּלְטֹשׂ שֵׁן = «точит зубы» = מְכִין אֶת הַשֵּׁינִים לַטֶּרֶף

מִשְׁלוֹ = הַמְּשַׁל שְׁלוֹ, פִּתְגָם = מוֹרָל בַּסֵּפֶר = мораль басни, пословица

יִזְנַב וְטָרַף = אֶתְפוֹס אוֹתוֹ בַּזֵּנֵב וְאֶטְרוֹף אוֹתוֹ = схвачу его за хвост и сожру

אִם דְּבַר רִיק הוּא? = הֲאִם דְּבָרִים רִיקִים הֵם? = Неужели это пустые разговоры?

שְׂעֵלֹל = שׂוֹעַל = лис

לְמִצּוֹא שֶׂבֶר = מִצּוֹא אוֹתוֹ = למצוא מזון

היא ענתה = ותען = она ответила

תרנגולים = שמנקרים באדמה, נקרנים = куры, птицы, которые клюют

נפגעו מן השועלים = רבים מהם נפגעו = многие лисы пострадали

צולעת = פיסחת = хромает

שנפגעו מן החללים = זנבנו מן החללים = мы отобрали у лис, которых побили

ענייה = דלה = корабль

לזיכרון = לשם עולם = в память

ערמיני של גרמיני = גרן = куча семечек

לקחתי מאיפה את = ואיפה שאלת את = где то, что ты взяла?

מדברים בנחת = מהגים = говорим спокойно

אקח אותו אני = הוא יהיה שלי = Его-то я и возьму!

וקליפות = גרמיני וזגים = семечки и шелуха

הנה עכשיו אני מתנפלת עליך = הנה, הנה, הנה עליך! = вот сейчас я нападу на тебя!

התגעגעו = נכספו = соскучились

פחד = חרד = страх

לקחת אתכם ציוד = קחו איתכם לדרך = возьмите припасы в дорогу

ברח = וינס = убежал

עוד פעילויות באתר ספריית פיג'מה www.pjisrael.org